

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na zewnątrz zasłony (skrzyni) Świadectwa,* w namiocie spotkania, będzie rozlewał ją** Aaron,*** od wieczora do rana przed obliczem JAHWE, nieustannie. Jest to wieczysta ustawa dla waszych pokoleń. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na zewnątrz zasłony wiszącej przed skrzynią Świadectwa, w namiocie spotkania, ma o to dbać Aaron. Lampy mają palić się przed JAHWE zawsze, od wieczora do rana. Jest to wieczysta ustawa dla waszych pokoleń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aaron sporządzi je na zewnątrz zasłony Świadectwa, w Namiocie Zgromadzenia, <i>aby się paliły</i> od wieczora aż do poranka przed JAHWE nieustannie. Będzie to wieczysta ustawa przez wszystkie wasze pokolenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed zasłoną świadectwa w namiocie zgromadzenia sporządzi je Aaron, aby się paliły od wieczora aż do poranka przed obliczem Pańskim ustawicznie; ustawa to wieczna w narodziech waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie je stawiał Aaron, od wieczora aż do zarania, przed JAHWE, służbą i obrzędem wiecznym w rodzajach waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na zewnątrz zasłony świadectwa w Namiocie Spotkania Aaron go ustawi, [by świecił] od wieczora aż do poranka przed Panem, nieustannie. To jest ustawa wieczysta dla waszych pokoleń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na zewnątrz zasłony Skrzyni Świadectwa w Namiocie Zgromadzenia będzie ją Aaron przygotowywał, aby świeciła od wieczora do rana nieustannie. Jest to ustawa wieczna dla waszych pokoleń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron ustawi ją na zewnątrz zasłony Świadectwa w Namiocie Spotkania, aby płonęła nieustannie przed JAHWE, od wieczora aż do rana. Jest to ustawa na wieki dla waszych pokoleń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron będzie go przygotowywał w Namiocie Spotkania przed zasłoną Świadectwa, aby światło płonęło przed JAHWE od wieczora aż do rana, nieustannie. Jest to wieczne prawo dla waszych pokoleń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron będzie je ustawiał przed zasłoną świadectwa w Namiocie Zjednoczenia, by płonęło nieustannie od wieczora do rana przed Jahwe. Będzie to wieczystym prawem dla waszych pokoleń.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W Namiocie Wyznaczonych Czasów, przed zasłoną oddzielającą, która jest obok [Skrzyni] Świadectwa, Aharon i jego synowie będą przygotowywali [lampy], by ogień płonął od wieczora do rana przed Bogiem nieustannie. Jest

¹⁾ <x>20 25:16</x>

²⁾ Lub: porządkował to.

³⁾ PS G Mss dod.: i jego synowie.

			to wieczny bezwzględny nakaz dla waszych pokoleń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	зі зовні занавіси в шатрі свідчення. І палитимуть її безупинно Аарон і його сини з вечора до ранку перед Господом. Це закон вічний в роди ваші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ahron będzie je stale ustawiał przed obliczem WIEKUISTEGO w Przybytku Zboru, na zewnątrz zasłony Arki Świadcstwa, od wieczora aż do rana; to jest długotrwała ustawa w waszym potomstwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na zewnątrz zasłony Świadcstwa w namiocie spotkania Aaron ma dbać o to, by była gotowa przed JAHWE od wieczora aż do rana, zawsze. Jest to ustawa po czas niezmierny przez wasze pokolenia.